

**Albrecht, Felix**

Panel 80: Judaistische und hebraistische Texteditionen: Fragestellungen, Zugänge, Realisierung

**Zum aktuellen Stand der Göttinger Septuaginta-Edition**

Die Göttinger Septuaginta-Edition, die über Jahrzehnte vom Septuaginta-Unternehmen der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen erarbeitet worden ist, stellt die Textgrundlage für die kritische Forschung am griechischen Alten Testament dar. Mit dem Jahr 2015 fand das Septuaginta-Unternehmen seinen planmäßigen Abschluss. Es hatte mehr als 100 Jahre Bestand: 1908 gegründet, überdauerte es zwei Weltkriege, die deutsche Teilung und Wiedervereinigung. Nunmehr ist eine Forschungskommission mit der Aufgabe befasst, die kritische Gesamtedition der Göttinger Septuaginta fortzuführen und abzuschließen. Die Kommission zur Edition und Erforschung der Septuaginta hat ihre Arbeit mit Beginn des Jahres 2016 aufgenommen. Über eine kleine Arbeitsstelle, die zusammen mit dem Akademievorhaben zur Digitalen Gesamtedition des koptisch-sahidischen Alten Testaments im Lagarde-Haus, näher hin in den Räumlichkeiten des ehemaligen Septuaginta-Unternehmens untergebracht ist, wird gewährleistet, dass die Herausgeberinnen und Herausgeber der Göttinger Septuaginta auch in Zukunft die für einen erfolgreichen Abschluss ihrer Editionen unerlässliche wissenschaftliche Betreuung und Unterstützung erfahren. Der vorliegende Beitrag möchte den aktuellen Stand der Göttinger Septuaginta-Edition erläutern.

**Almog, Yael**

Panel 74: Haskala und Bibel

### **Spuren der Ästhetik: Moses Mendelssohn und Johann Gottfried Herde**

Moses Mendelssohns erste Schritte in der deutschen Aufklärung wurden vermittels seiner Interventionen in der ästhetischen Theorie gemacht. Seine frühen deutschen Publikationen zum Thema haben das Interesse prominenter Denker geweckt und verliehen ihm damit einen Einfluss, der seine unmittelbare Charakterisierung als Mitglied einer religiösen Minderheit verwischte. In den folgenden Jahren erweiterte Mendelssohn sein Engagement in der zeitgenössischen Philosophie in zahlreichen Publikationen zu Theologie, Ritualpraktiken und Politik. Der Vortrag spürt dem Zusammenhang zwischen Mendelssohns biblischer Exegese und seinen frühen Interventionen in der ästhetischen Theorie nach. So argumentiert er, dass Mendelssohns Austausch mit frühen romantischen Denkern – vor allem Johann Gottfried von Herder – konstitutiv für seine Darstellung der biblischen Lektüre als einer Praxis ist, die den kognitiven Apparat der Gläubigen verfeinern kann. Mendelssohns frühe Versuche, die kantianische Metaphysik in die Ästhetik umzusetzen, werden daher als programmatische Schritte untersucht, die seine späten Ansichten über die Bibelinterpretation prägen.

Ariel, Neri

### **The ethical characteristics of the judges according to *Adab al-Qadi* genre in the Judaeo-Arabic legal literature**

The Geonim were the prominent Jewish leaders of the Babylonian diaspora from the seventh to the eleventh centuries. A sharp shift distinguishes the late Geonim of Babylonia (tenth to eleventh centuries) from their predecessors. The successors of Rav Seadyah Gaon (882–942) were authors who specialized in composition of the halakhic literature.

The works of these authors are known as late monographic works, in contrast to the preceding literature, which consisted of a corpus of collective oral traditions. The basic challenge in research in this genre is the preparation of the pioneering critical edition of scattered, partial, and ripped fragments. My contribution to the research field lies in an innovative work combining these fragments into something of a puzzle. During the late Geonic period, several monographic works were written in Judeo-Arabic concerning halakhic topics relating to the ethical duties of judges. In my doctoral dissertation, entitled *Manuals for Judges* *ادب القضاة* in *Geonica: a Study of Genizah Fragments of a Judaeo-Arabic Monographic Legal Genre*, I am eager to establish pioneering research in this field and to reconstruct lost Geonic monographs, focusing on the jurisprudence of the Judaeo-Islamic court.

The methodological framework I strive to develop in my research digresses from my discussion of the specific codex of fragments from the *ادب القضاة* genre, and it has comprehensive ramifications not only for research into the *Genizah* findings per se but also, in a broader sense, for any study of interreligious legal dialogue written in a medieval Mesopotamian environment. For this purpose, I research the most relevant Judaeo-Arabic fragments from the Cairo Genizah belonging to this genre. The comparative discussion deals with questions such as the characteristics of the judges (Dayyan, Hakm, or Qadi; Irene Schneider, *Das Bild des Richters in der adab alQadi Literatur*, Frankfurt am Main 1990), proper and improper behaviour in court (Eliav Shochetman, *Civil Procedure in Rabbinical Courts Jerusalem 2011*), and the origins of law from a theological point of view (Janos Jany, *Judging in the Islamic, Jewish and Zoroastrian Legal Traditions – A Comparison of Theory and Practices*, Pázmány Péter Catholic University 2012; Ronen Reichman "Autorität, Tradition, Argumentation bei der Formierung des rabbinischen Rechtsdiskurses", *E-Zeitschrift ANCILLA IURIS*<sup>1</sup>), among others.

In my lecture, I would like to present my research within its broader scope and discuss the latest discoveries from the fragment corpus under discussion. The Genizah not only sheds light on Jewish history generally, but it also constitutes the innovative basis for discovering lost literacy genres standing beyond scattered remnants. I will support my discussion with a clarifying example for each book I deal with, within my research, exemplifying different aspects or contributions of contemporary Genizah research to the understanding of the Genizah world and its cultural context.

Talk will be given in German or English, as required. Vortrag wird auf Deutsch oder English gegeben, nach Bedarf.

<sup>1</sup> S. unter: [http://www.anci.ch/\\_media/beitrag/ancilla2016\\_87\\_serie\\_reichman.pdf](http://www.anci.ch/_media/beitrag/ancilla2016_87_serie_reichman.pdf).

**Becking, Bob – Ehrengast**

### **Three arguments for the date of the fictional mission of Ezra**

The Book of Ezra narrates the mission of its main character to Jerusalem (Ezra 7–10). There is much discussion on the date and the historicity of this mission. In this paper, I will argue the following view: 1) Ezra's mission cannot be construed as an historical fact; 2) The composition of the fictional and ideological narrative is to be dated in the final decade of the fifth century BCE.

To substantiate this claim, I will bring in three arguments:

1. The strange chronology in Ezra 3–6 urges me to interpret the Darius mentioned in Ezra 5 as Darius II Ochus (424–405). This implies that the Artaxerxes in Ezra 7–10 must be Artaxerxes II.
2. The arguments for the view that Nehemiah 8 was part of the Ezra-memoir are not convincing. In my view, Ezra is a minor figure from the entourage of Nehemiah.
3. Rainer Albertz has convincingly argued that due to fratricide mentioned in Josephus the temple cult in Jerusalem laid barren for seven years in the final decade of the fifth century.

I will propose that Ezra 7–10 is a pseudepigraphic text based in the minor character from the Book of Nehemiah. This text functioned as a pamphlet indicating the identity of those Judeans who were acceptable to celebrate in the newly restarted temple-cult.

**Brown-de Vost, Bronson**

Panel 80: Judaistische und hebraistische Texteditionen: Fragestellungen, Zugänge, Realisierung

**Digitale Editionen von fragmentarischen Handschriften: Das Projekt Scripta Qumranica Electronica**

Bei Editionen von fragmentarischen Resten ergeben sich andere Probleme als bei Editionen kompletter Handschriften. Die Lösung dieser Schwierigkeiten durch ein Digital-Format kann gleichwohl die Entwicklung vielfältiger kritischer Texteditionen fördern.

Wenn alles fragmentarisch ist, fangen wir mit den kleinstmöglichen sicheren Datenpunkten an, um danach diese Daten in der Datenbank miteinander verbinden. Da verschiedene Zusammensetzungen der Fragmente möglich sind, möchten wir mehr als nur eine Zusammenstellung vorschlagen und diese Vorschläge durch Erklärungen begründen. Was auf Papier zu kompliziert und oft beinahe unausführbar wird, ist am Computer, der die Daten richtig verbindet, einfach. Außerdem legen wir alle unsere Daten den Leser(innen) vor, damit Sie leichter ihre eigene Entscheidung treffen können. Diese Methode der Vorbereitung von Editionen hat Auswirkungen z.B. auf die eklektische Edition und steht als Problemlösung zwischen diplomatischer und eklektischer Edition. Man kann auf dem Computer sofort beide zur Hand haben.

**Doroftei, Doru Constantin**

**The souls of the unborn in Jewish apocalyptic Literature: Continuity or Renewal?**

Since the publication of Sholems work "Major trends in Jewish Mystic" scholars dispute the authorship and the background of the "Hekhalot Literature" also known as "Late Jewish Apocalyptic" or "Early Jewish mystic literature". While some scholars see it as a continuation of the old Apocalyptic Literature within the Judaism in which the rabbinic stream comes gradually to predominance (and bears the influence of it as well), others perceive it as a renewal of the apocalyptic genre in a post-Talmudic period, having little to do with Talmudic times.

I propose to join this debate by analysing some fragments of these different literary corpuses (Post-biblical Apocalyptic, Rabbinic and Hekhalot-Literature) on the topic of the souls of the unborn babies.

I will firstly offer an overview on the post-biblical literature concerning the soul of the unborn. In a second step, I will analyse a fragment of the Apocalypse of Peter (a Christian work), which deals with the souls of the dead embryos. Thereupon I will discuss a fragment of 3Enoch on the same topic and then ask about the possible relationship between these parallel texts. I will argue that some details of these fragments may be perceived as evidence for continuity between Post-biblical, Christian and Jewish Apocalypses.

**Golinets, Viktor**

Panel 80: Judaistische und hebraistische Texteditionen: Fragestellungen, Zugänge, Realisierung

**Griechische und lateinische Transkriptionen des Althebräischen: Ein neuer Versuch der Gesamtanalyse**

Antike griechische und lateinische Übersetzungen der Hebräischen Bibel/Alten Testaments enthalten eine große Menge an hebräischen Wörtern, die in die Zielsprache nicht übersetzt, sondern darin transkribiert wurden. Diese Wörter gehören zwei Kategorien an: Namen (Orts- und Eigennamen) und Wörter, die keine semantische Entsprechung in der Sprache der Übersetzung hatten oder deren hebräischen Bedeutung den Übersetzern unbekannt war.

Die Transkriptionen haben ihren Wert für übersetzungshistorische und exegetische Fragestellungen, aber ganz besondere Bedeutung haben sie für die hebräische Sprachgeschichte, belegen sie doch Vokalisierungstraditionen, die um Jahrhunderte älter sind als die ersten masoretischen Vokalmarkierungen. Im Falle der Septuaginta sind die Transkriptionen, deren ältesten ins 3. Jahrhundert v. Chr. reichen, um ein Jahrtausend älter als die masoretischen Vokalisierungen.

In den bisherigen Untersuchungen wurden entweder nur einzelne Textkorpora betrachtet, oder verschiedene Korpora wurden einbezogen, ohne ihre zeitlichen und sprachlichen Unterschiede zu beachten.

Ein neues Forschungsprojekt an der Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg strebt eine systematische Aufnahme sowie morphophonologische und morphosyntaktische Analyse der in den Transkriptionen belegten Formen an. Es soll eine Beschreibung der Formen entstehen, in der jede grammatische Kategorie auf breiter Belegbasis analysiert wird, wodurch ad-hoc-Erklärungen vermieden werden sollen. Der typologische Vergleich der Transkriptionen des Hebräischen mit den antiken Transkriptionen des Akkadischen, Aramäischen, Punischen und Arabischen soll die grammatischen Besonderheiten der Transkriptionen als Textgattung herausarbeiten.

Der Vortrag präsentiert die ersten Ergebnisse des Forschungsprojektes.

Grätz, Sebastian

**Die Rückkehr aus dem Babylonischen Exil – theologische und historische Konsequenzen**

Das Babylonische Exil ist in der alttestamentlichen Literatur zu der markanten Zäsur der Geschichte des Volkes Israel stilisiert worden. Doch begegnen bereits hier unterschiedliche Konzeptionen und Deutungen, so dass auch die Rückkehr aus dem Exil und die Besiedlung des Landes nicht einling verstanden werden. Vor dieser theologischen Folie soll weiterhin gefragt werden, was sich historisch über die Gruppe der Rückkehrer sagen lässt und auf welche Bevölkerung diese Rückkehrer trafen.



**Hagg, Martin**

Panel 80: Judaistische und hebraistische Texteditionen: Fragestellungen, Zugänge, Realisierung

**Die kritische Editio Major des Samaritanischen Pentateuch**

Gliederung

- I. Die kritische Editio Major des Samaritanischen Pentateuch
  - I.I. Prolegomena
  - I.II. Die Textzeugen der Editio Major
  - I.III. Die Apparate der Edition
- II. Grundlagen und Methodik der textkritischen Arbeit mit dem samaritanisch-aramäischen Targum
  - II.I. Das kleine geschichtliche Credo (Dtn 26,5) zwischen Zugrundegehen und Zugrunderichten
  - II.II. Grenzen der Darstellungsmöglichkeiten des Variantenapparates

**Hecht, Louise**

Panel 74: Haskala und Bibel

**Translation – Translokation. Die Popularisierung der Berliner Haskalah durch das Wiener Verlagshaus Anton Schmid**

Moses Mendelssohns 1780–1783 publizierter *Be'ur*, die Übersetzung der Torah ins Deutsche unter Hinzufügung eines aufgeklärten hebräischen Kommentars, bildet zweifellos das ideologische Kernstück der Berliner Haskalah. Das sprach- und ideologiekritische Projekt wurde von der nächsten Generation deutscher Maskilim auf die Übersetzung der restlichen biblischen Bücher ausgeweitet und durch Einbeziehung der historisch-kritischen Methode weiterentwickelt. Doch erst durch Translokation in den Raum der Habsburger Monarchie entfaltete das intellektuelle Prestigeprojekt sein pädagogisch breitenwirksames Potential. Der angesehene hebräische Verlag von Anton Schmid in Wien publizierte die 24 Bücher der hebräischen Bibel von 1806 bis in die 1830er Jahre in insgesamt fünf Auflagen, wobei er den veränderten Anforderungen von Zeit und Zielpublikum durch ständige Überarbeitungen Rechnung trug. Der Vortrag analysiert die Popularisierungsstrategien des Wiener Verlagshauses durch einen paradigmatischen Vergleich der verschiedenen Auflagen.

Köhler, Sarah

**JEREMIAH – Forbidden *kalû*? The role of intercession and lamentation in reference to the formation of (the literary) Jeremiah and his prophetic book.**

In agreement with the investigations by K.-F. Pohlmann, C. Levin and K. Schmid it seems evidential, that the book of Jeremiah is based on the lamentations over the destroyed city in chapters 4–10. By comparison with the known Ancient Near Eastern lament-literature these texts could be regarded as originally liturgical texts of a potentially historical lamentation priest, most likely named Jeremiah. By investigating the lamentations in Jer 4,19–22; 6,9–15; 8,18–23; 10,19–25 not only concerning their literary and redactional development, but also concerning their motives and subjects in the context of Ancient Near Eastern lament-literature it can be shown, that the Jeremianic texts and the liturgical lamentations of the *kalûtu* share numerous similarities.

If analogical texts such as the Mesopotamian Emesal-prayers are the starting point for the literary history of the book of Jeremiah and its name giving figure, they can deliver insights into the constitution of the book and its scribe. According to this assumption it could be explained how the transformation from doom-announcements to the prophet of doom could have been happened and why the so-called 2.sg.fem.-Schicht (Levin, 1985) was appended to Jer 4–6; 8–10. Thereby the motif of Jeremiah as forbidden intercessor could also be considered from a new perspective.

**Lehnardt, Andreas**

Panel 80: Judaistische und hebraistische Texteditionen: Fragestellungen, Zugänge, Realisierung

**Bereshit Rabbah in Christian Bindings. Newly discovered Medieval Ashkenazic Manuscript Fragments of a late Antique Midrash**

Among the hundreds of Hebrew and Aramaic fragments which have been preserved in bindings of books, registers and notarial files in European libraries and archives, those containing texts from Midrashic compositions are very rare. Like in Italy and other European countries, also in Germany in recent years several hundred Hebrew binding fragments have been discovered. The number of fragments with Midrashic content in comparison is very small, and most of the fragments discovered so far are pieces from one single work, the great Midrash on Genesis (Midrash Bereshit Rabbah). Midrash Bereshit Rabbah thus was according to our findings obviously the most common Midrash in Ashkenaz. It is an anthology of Amoraic explanations to the first book of the Tora. It is conceived in greater parts in Palestinian Aramaic, and it is assumed that it has been redacted during the 5th century CE. In my presentation I will analyze and describe a newly identified fragment with text from this great Midrash.

**Lohmann, Uta**

Panel 74: Haskala und Bibel

### **Modernisierungsprogrammatischer Kontext und Übersetzungsmethode der ‚Bibel der Berliner Haskala‘**

Im Anschluss an Moses Mendelssohns initialer Übersetzung der Tora galt den Berliner jüdischen Aufklärern die „heilige Schrift“ und deren Auslegung als Instrument des Erkenntnisgewinns, das für die von ihnen angestrebte Modernisierung des aschkenasischen Judentums von zentraler Bedeutung war. Zu ihren Übersetzungen weiterer Bücher der hebräischen Bibel verfassten sie einige Para-Texte, in denen sie über ihre Arbeit reflektierten. Einer der wichtigsten programmatischen Texte stellt David Friedländers Abhandlung *Über den besten Gebrauch der h. Schrift, in pädagogischer Rücksicht* (Berlin 1788) dar. Unter anderem spricht Friedländer hierin über die komplexen und anspruchsvollen Anforderungen, die er an die Übersetzer der biblischen Bücher stellte.

Der Vortrag möchte die ‚Bibel der Berliner Haskala‘ und ihre Bearbeiter kurz vorstellen, um dann der Frage nach deren Modernisierungsprogramm und Übersetzungsmethode nachzugehen. Dabei werden Friedländers „Briefe über das Lesen der heiligen Schriften“ im Zentrum stehen, die 1822 in der *Zeitschrift für die Wissenschaft des Judentums* veröffentlicht wurden. In diesem Para-Text zur ‚Bibel der Berliner Haskala‘, der die Übersetzung des sechsten und siebenten Kapitels des Propheten *Micha* begleitete, nahm Friedländer ausdrücklich Bezug auf Eichhorn und Herder.

**Noa, Avron Barak**

**The radiant light beams of Zion and Jerusalem: The German Clique and its role in the formation of artistic taste in Jerusalem, 1930s–1960s.**

The Jerusalem art scene of the 1930s bore witness to a wave of German-born artists of Jewish origin who fled Nazi Germany, immigrated to Palestine and settled in the city. Their choice was not coincidental – the individual style of artists comprising this German Clique was inspired by their heritage and homelands, primarily German Expressionism. The Tel Aviv art scene was largely influenced by post-impressionist Paris, and shied away from German expressionism. As a result, the German Clique turned to the unchartered territory of Jerusalem. The remarkable story of this unofficial group is comprised of two primary elements that formed their core values in Jerusalem: the opening of New Bezalel in 1935, an arts and crafts school built upon the Bauhaus ideas imported by the artists from their country of origin, and the establishment of the Jerusalem Artist Society, with its first Artist House opening in collaboration with the Jerusalem municipality in 1949.

In this talk I will address the dominance of the German Clique in the Jerusalem art scene and its role in the modelling of artistic taste in Jerusalem. I will do so by a thorough analysis of the different component of the Jerusalem art scene of their time (1930s–1960s): New Bezalel, the Artist Society, the National Museum, art galleries and local hangouts. I will show that their collaboration with the Jerusalem municipality, juxtaposed with the national Zionist context the artists came to know in Palestine and later Israel, gave birth to mostly figurative and propagated art. The artists were expected to glorify Jerusalem and use it as their inspiration; create art that is unique to the city. As a result, the city in all of its glory took central stage in many of the works displayed between the 1930s and 1960s and was the prominent subject matter in art for more than three decades.

Sadan, Arik

**Challenges and difficulties in the work towards a scientific edition based on a few dozen manuscripts of thousands of folios: the case Yefet Ben Eli's translation and commentary on the book of Job in Judeo-Arabic**

Yefet Ben Eli Ha-Levi was one of the most prominent figures in Karaite Judaism. He was active during the 10th century in Jerusalem and very productive and influential among the Karaites. One of his greatest achievements was writing commentaries (*tafāsīr* or *šurūḥ*), in Judeo-Arabic, on all the books of the Hebrew Bible, including translation (*tarjama*) of the Hebrew verses. During the last years we see more and more researchers focusing on the important mission of scientifically editing the manuscripts of Yefet's translation and commentary to various books of the Hebrew Bible. I entered this group of researchers, when I started working on Yefet's translation and commentary to the book of Job.

Yefet Ben Eli's translation and commentary to the book of Job has survived in 25 manuscripts known to me, all of which are written in Judeo-Arabic, most of which are from the Firkovitch collection, but only one of which is written in Arabic letters, whereas all the rest in Hebrew letters. The total number of folios included in all 25 manuscripts is ca. 2,850. This great number, as well as different transmissions represented in the manuscripts, create challenges and difficulties in the way towards a scientific edition, and these add up to technical challenges and decisions to be made in preparing the edition. In my talk I wish to address some of them and propose possible solutions.

**Schorch, Grit**

Panel 74: Haskala und Bibel

**Johann Gottfried Eichhorn auf Hebräisch. Die Anfänge der historisch-kritischen Bibelexegese in der Haskala**

Moses Mendelssohn (1729–1786), der Begründer der ästhetisch-kritischen Bibelauslegung im deutschen Sprachraum, hat J.G. Eichhorns Einleitung in das *Alte Testament* zwar rezipiert, lehnte aber die historisch-kritische Methode aus philosophischen und theologischen Gründen ab. Es war der Sprach- und Bibelwissenschaftler Juda Leib ben Ze'ev (1764–1811), der Eichhorns historisch-kritischen Ansatz als erster systematisch in die jüdische Bibelauslegung einführte. Der Vortrag analysiert die konzeptionellen und ideengeschichtlichen Hintergründe dieser Provokation.

**Schulte, Christoph**

Panel 74: Haskala und Bibel

**Die drei Arten von Wahrheit in der Tora**

In „Jerusalem“ (1783), dem Hauptwerk von Moses Mendelssohns Rechts- und Religionsphilosophie, konstatiert dieser drei Arten von Wahrheit im Judentum: Universale Vernunftwahrheiten, allgemeine Geschichtswahrheiten und die partikularen normativen Wahrheiten der Halacha – die 613 mizwot, die nur den Juden aufgegeben sind. Alle drei Arten von Wahrheit sind in der schriftlichen und mündlichen Tora enthalten und können durch rationalistische Exegese in ihren Texten gefunden und erschlossen werden. Gegen die Ästhetisierung der Tora als Poesie und gegen die aufgeklärte Abwertung der Tora zum veralteten Gesetzeskodex der alten Israeliten wendet Mendelssohn als philosophischer Exeget damit die oft apologetische Behauptung der Wahrheit der Tora und des Judentums als Religion im Ganzen um in die analytische Unterscheidung von drei Wahrheiten im Judentum, die in der Tora bezeugt und gegeben sind. Die Vernunftwahrheiten und die Geschichtswahrheiten in Judentum und Tora werden auch von Christen und Anhängern der natürlichen Religion geteilt und anerkannt, die Halacha und ihre partikulare normative Wahrheit bleibt das Eigene des Judentums.



Tovy, Jacob

**Pragmatismus über alles? Israel-Germany Process of Normalization, 1948–1965**

Approximately fifty years ago on May 12th, 1965, the State of Israel and West Germany established diplomatic relations. Three months later embassies were opened in Tel Aviv and Bonn. This historic step symbolized the official end to the State of Israel's policy boycotting Germany and its people that had been enforced ever since the Jewish State was created in May 1948. However a thorough study of the material available from Israeli archives and papers show that this boycott policy existed only in principle during the years prior to the establishment of diplomatic relations. In practice, immediately after the ratification of the reparations agreement between Bonn and Jerusalem in March 1953 a steady process of rapprochement between the two states began, covering a wide range of spheres and it gained momentum over time.

In my lecture I intend to outline the above process of normalization that developed in the relationship of the Jewish people in Israel towards Germany during the period from the founding of the Jewish State in May 1948 to the establishment of diplomatic relations between the two countries in May 1965. I shall present the main turning points during the course of this reconciliation; the disputes, which arose among the Israeli public and within its political system with respect to the reconciliation, and the government's position, with special reference to the view of David Ben Gurion, the Prime Minister, regarding "the different Germany".

The lecture is based on a comprehensive research, which I am currently conducting on Israel-Germany relations from 1948 to 1965. This research constitutes the continuation of my work on a book, *Destruction and Accounting: The State of Israel and the Reparations from Germany, 1949 – 1953*, which I have written on the issue of reparations from Germany, which was published (in Hebrew) by the Tel Aviv and Bar-Ilan Universities.

**Wittler, Kathrin**

Panel 74: Haskala und Bibel

**Geschmackvolle Kenner der Bibel. Johann Gottfried Eichhorn im Gespräch mit Joel Brill-Löwe, David Friedländer und Aaron Halle-Wolfssohn**

Johann Gottfried Eichhorn, der um 1800 wohl als der im deutschsprachigen Raum einflussreichste Theologe gelten kann, rezipierte intensiv die hebräischsprachigen Schriften der Maskilim, bot jüdischen Bibelübersetzern und Bibelforschern in seinem Rezensionsorgan »Allgemeine Bibliothek der biblischen Litteratur« ein deutschsprachiges Forum und äußerte sich anerkennend insbesondere über die Arbeiten von David Friedländer, Aaron Halle-Wolfssohn und Joel Brill-Löwe. So druckte er 1789 bibelkritische Erörterungen Joel Brill-Löwes mit dem Versprechen ab, dass seine Leser in ihm »einen Geschmackvollen Kenner der alten Denkmahle seiner Nation« kennenlernen würden. Der Vortrag wird diese intellektuellen und publizistischen Verflechtungen zwischen christlicher und jüdischer Arbeit an der Bibel, die bislang in der Forschung kaum je Beachtung gefunden haben, nachzeichnen und herausarbeiten, dass neben im engeren Sinn textkritischen und exegetischen Gesichtspunkten auch die ästhetische Kategorie des »Geschmacks« eine wichtige Voraussetzung für diesen Austausch darstellte.

**33. DEUTSCHER ORIENTALISTENTAG**  
**ASIEN, AFRIKA UND EUROPA**  
18.–22. September 2017

---



Friedrich-Schiller-Universität Jena

[www.dot2017.de](http://www.dot2017.de)